

# Tájékoztató a NOVASOL A/S Felhasználási Feltételeihez

## 1. Bevezető

A Szallas.hu kiemelt célja, hogy vendégeit megfelelő tájékoztatással lássa el, ezért közzéteszi a jelen tájékoztatót a NOVASOL angol nyelvű Felhasználási Feltételeinek lényeges elemeiről. A tájékoztató anyag **nem tartalmazza az angol nyelvű Felhasználási Feltételek teljes szövegét és minden pontját**, az kizárólag tájékoztató jellegű anyag, **nem minősül szerződésnek**. A tájékoztató továbbá nem minősül jogi tanácsnak és nem mentesíti a NOVASOL Felhasználási Feltételeinek a megismerése alól.

Az eredeti angol nyelvű szerződés a következő linken érhető el:

[https://i.szallas.hu/static/novasol\\_userterms\\_eng\\_2023\\_12\\_01.pdf](https://i.szallas.hu/static/novasol_userterms_eng_2023_12_01.pdf)

A Szallas.hu oldalán található szállásajánlat, illetve a NOVASOL Felhasználási Feltételei és további tájékoztatói tartalmazzák a szolgáltatás egyedi feltételeit.

Sikeres foglalás esetén a szerződés a vendég és a NOVASOL között jön létre, a NOVASOL felelős a szerződésben foglaltak teljesítéséért. A NOVASOL Felhasználási Feltételei alapján van helye elállásnak, felmondásnak.

### A szállásközvetítő adatai:

Awaze A/S

Virumgårdsvvej 27

2830 Virum, Denmark

CVR: 17 48 45 75

### Sürgősségi telefonszámok:

Awaze A/S: +4597975757

Szallas.hu Zrt.: +36208903150

## 2. Az angol nyelvű Felhasználási Feltételek lényeges pontjainak összefoglalása

### 2.1. A nyaralóház

Amennyiben nem történt eltérő megállapodás, a nyaralóházat **csak nyaralás céljára** lehet lefoglalni.

Tilos a nyaralóház területén vagy a terület mellett **sátrakat** felállítani vagy **lakókocsikat** parkolni.

A nyaralóházban és az ahhoz tartozó ingatlanon bármelyik adott időpontban legfeljebb a tájékoztatóban, a weboldalunkon és a szerződésben **meghatározott számú személy** tartózkodhat. Ez a szám tartalmazza a gyerekeket is, életkorra való tekintet nélkül. Ha a házat a maximálisan megengedettnél több személy lakja, vagy a bérlő sátrakat állít fel, illetve lakókocsikat vagy hasonló járműveket parkol a nyaralóház területén vagy a mellett, akkor a NOVASOL vagy a Háztulajdonos jogosult felszólítani. Ha a bérlő ennek a felszólításnak 12 órán belül nem tesz eleget, a Megállapodás megszűnik, és az összes utas köteles azonnali hatállyal, és további felszólítás és visszatérítés nélkül

elhagyni a nyaralót. ni a maximális létszámon felüli személyeket, hogy azonnal hagyják el a nyaralóházat.

A legalább 6, többségében 21 éven aluli, személyből álló csoportoknak a foglalás során jelezniük kell a NOVASOL felé, hogy ők egy fiatalokból álló csoport.

Egyes házakban a **háziállatok** nem megengedettek. Azonban sem NOVASOL, sem pedig a Háztulajdonos nem garantálja, hogy a házban nem tartózkodott korábban háziállat, vagy hogy a háztulajdonosnak nincsenek háziállatai. Sem a NOVASOL, sem pedig a Háztulajdonos nem vállal semmilyen felelősséget a bérlő allergiás reakcióiért.

Esetenként a bérlők váratlanul **zajt** észlelhetnek építkezési területekről, az utcai forgalomból stb. Sem a NOVASOL, sem pedig a Háztulajdonos nem vonható felelősségre a váratlan zajokért.

Az **internetkapcsolat** extra szolgáltatás, amelyet a Háztulajdonos biztosít nyaralás céljára és nem munkavégzés céljára. Az internetelérés a nyaralóház lefedettségétől függ. Az internethasználat nem sértheti a vonatkozó jogszabályokat.

A **dohányzás** a nyaralóházon belül tilos, kivéve, ha azt külön engedélyezik. Ez azonban nem jelenti azt, hogy a nyaralóházban soha nem dohányoztak. A dohányzási tilalom megsértéséért 400 euró összegű bírságot szabnak ki.

Ha a Háztulajdonos térítésmentesen a bérlő rendelkezésére bocsát egy **hajót**, akkor annak használatáért kölcsönvevőként a bérlő felel, továbbá a bérlő felelős minden olyan felszerelés meglétéért, amelyet a jogszabály a hajó használatához előír. 16 éven alatti gyermekek mellé kötelező a felnőtt kíséret. Sem a NOVASOL, sem a Háztulajdonos nem vonható felelősségre a hajóhasználattal kapcsolatban bekövetkező balesetekért, károkért vagy sérülésekért.

Biztonsági okokból kifolyólag a bérlő köteles követni a Háztulajdonos, illetve a NOVASOL **úszómedence**-használattal kapcsolatos utasításait. Az úszómedence bármilyen használatáért a bérlő viseli a felelősséget. A 16 éven aluli gyermekek a medence körüli területen vagy a medencében csak felnőtt felügyelete mellett tartózkodhatnak. A szabadtéri medencék nem biztos, hogy fűtöttek vagy, hogy egész évben használhatóak.

**Elektromos autók töltése** csak azokban a nyaralóházakban engedélyezett, melyek fel vannak szerelve töltőállomással. Azokban a nyaralókban, ahol az energiafogyasztást tartalmazza a bérleti díj, külön díjat számítanak fel, ha a bérlő tölteni szeretné az autóját.

A bérlőnek meg kell felelnie a vonatkozó nemzeti előírásoknak és a **lakáscélú állóhajó** kikötési helyén érvényes helyi külön szabályoknak, mivel ezen szabályok be nem tartásával bűncselekményt valósíthat meg.

## **2.2. Fizetési feltételek**

### **2.2.1. A legalább 56 nappal a bérleti időszak kezdete előtt megtett foglalások esetében a következő fizetési feltételek érvényesek:**

A teljes bérleti díj első, 25%-os részlete azonnal esedékessé válik, és a foglalást követő 2 napban meg kell érkeznie a NOVASOL-hoz.

A bérleti díj fennmaradó 75%-át kitevő második részlet is esedékessé válik, és legkésőbb a bérleti időszak kezdete előtt 42 nappal meg kell érkeznie a NOVASOL-hoz.

### **2.2.2. A legfeljebb 55 nappal a bérleti időszak kezdete előtt megtett foglalások esetében a következő feltételek érvényesek:**

A teljes bérleti díj azonnal esedékessé válik, és a foglalást követő 1 napban meg kell érkeznie a NOVASOL-hoz.

### **2.2.3. Amennyiben a fizetési feltételek nem teljesülnek:**

Az szerződésszegésnek minősül, és a NOVASOL jogosult külön értesítés nélkül felmondani a Szerződést. A Szerződés megszüntetése nem mentesíti a bérlőt az esedékes összegek megfizetésének kötelezettsége alól, emellett a lemondási záradék rendelkezései alkalmazandók.

## **2.3. Ár emelkedés**

Áremelés esetén, ami származhat az árfolyam ingadozásokból, a nyaraló országának nemzeti valuta változásából, új adók bevezetéséből, a NOVASOL jogosult a felszámított bérleti díj összegét arányosan emelni.

A fogyasztási költségek vagy egyéb változó költségek emelkedése esetén a NOVASOL jogosult az áremelésre.

## **2.4. A NOVASOL biztonsági csomagja**

Amikor a bérlő a NOVASOL-on keresztül foglal le egy nyaralóházat, akkor a bérlő automatikusan a NOVASOL biztonsági csomagjának hatálya alá kerül.

### **2.4.1. A biztonsági termék lemondására az alábbi feltételek vonatkoznak:**

#### **2.4.1.1. A lemondási biztosítás azokban az esetekben érvényes, amikor a bérlő bérelt nyaralóházban való tartózkodása ellehetetlenül, vagy jelentős mértékben megnehezül:**

- a) mert a Szerződés megkötésekor bejelentett személyek vagy azok házastársai, gyermekei, szülei, testvérei, nagyszülei, unokái, a gyermekek házastársai vagy a házastársak szülei elhunynak, akut megbetegedésben szenvednek vagy kórházi ápolást igénylő, súlyos sérülést szenvednek, illetve az orvos ágynyugalmat vagy bármilyen hasonló kezelést ír elő. Akut megbetegedés az újonnan (a foglalást követően) szerzett megbetegedés, az újonnan szerzett, súlyos megbetegedés megalapozott gyanúja vagy egy fennálló vagy krónikus betegség nem várt súlyosbodása.
- b) mert a bérlő nyaralóházban tartózkodásának kezdete előtt tűz vagy betörés miatt jelentős kár keletkezik a bérlő saját otthonában, vagy törvénytelen munkabeszüntetés történik a bérlő tulajdonában lévő vállalkozásnál.

#### **2.4.1.2. A lemondási biztosítás a következő feltételek teljesülése esetén érvényes:**

- a) A bérlő a betegség tünetek jelentkezését követően 24 órán belül írásban tájékoztatja a NOVASOL-t a betegségről, a NOVASOL-nak pedig legkésőbb a Szerződésben meghatározott érkezési napon, déli tizenkét óráig értesülnie kell a lemondásról.
- b) A NOVASOL az értesítést követően legkésőbb 3 napon (72 órán) belül megkapja a lemondást indokló esemény bizonyítékát, vagyis egy orvosi nyilatkozatot, halotti anyakönyvi kivonatot vagy rendőrségi jegyzőkönyvet. Az igazolások, jegyzőkönyvek vagy nyilatkozatok kiállítási díja a bérlőt terheli.

A bérlő védelme a foglalás időpontjától az érkezési napon 12 óráig érvényes.

Sikeres kártérítési igény esetén a bérleti díj teljes összege – 95 euró adminisztrációs díj levonása után – visszafizetésre kerül a bérlő részére.

Az ilyen esetekkel kapcsolatban esetleg felmerülő egyéb költségeket a NOVASOL – a lemondási biztosítás feltételeiben foglaltaknak megfelelően – nem téríti meg. Javasoljuk, hogy a bérlő vegye fel a kapcsolatot az utazási irodájával vagy biztosítójával az ilyen irányú biztosításokkal kapcsolatban.

A lemondási biztosítást nem lehet érvényesíteni vis major, és/vagy egyéb extrém események vagy körülmények esetén.

#### **2.4.2. Az alábbiak érvényesek a NOVASOL kockázatmentességi garanciájára munkanélküliség vagy új munkáltatónál vállalt új munkahely esetén:**

##### **2.4.2.1. A kockázatmentességi garancia alkalmazásához a következő feltételeknek kell teljesülni:**

- a) a bérlő – nem önszántából – munkanélkülivé válik, vagy
- b) a bérlőnek nem áll módjában üdülni a foglalás szerinti időszakban, mivel új munkáltatónál kezd dolgozni.

A kockázatmentességi garancia csak akkor érvényes, ha a NOVASOL a bérleti időszak kezdete előtt legalább nyolc nappal megkapja a kapcsolódó esemény dokumentációját.

##### **2.4.2.2. A kockázatmentességi garancia érvényessé válik, akkor a bérlő dönthet úgy, hogy:**

- a) költségmentesen átadja a Szerződést egy harmadik félnek, vagy
- b) lemondja a foglalást és visszakapja a bérleti díj teljes összegét a 95 euró adminisztrációs díj levonása után.

A kockázatmentességi garanciát nem lehet érvényesíteni vis major, és/vagy egyéb extrém események vagy körülmények esetén.

#### **2.4.3. Az alábbi feltételek érvényesek a NOVASOL legjobb ár garanciájára:**

A legjobb ár garancia csak akkor érvényesíthető, ha a kérdéses nyaralóház ugyanarra az időszakra és ugyanazokkal a bérleti feltételekkel, de alacsonyabb áron foglalható ugyanabban a pénznemben a bérlő országában egy másik tájékoztató vagy weboldal szerint.

Ha a legjobb ár garancia érvénybe lép, akkor a bérlő visszakapja az árkülönbség összegét.

A legjobb ár garancia nem érvényesíthető, ha az árkülönbség adó- vagy illetékemelések, illetve deviza-/valutaárfolyamok változásának a következménye.

## **2.5. Lemondás és módosítás**

A 14 napos „cooling-off” időszak nem vonatkozik az alábbi feltételekre.

Lemondást csak a profilon belül vagy írásban lehet kezdeményezni, és csak attól a naptól kezdve érvényes, amikor azt a NOVASOL megkapja.

Ha egy foglalást a NOVASOL biztonsági csomagja által nem fedezett dolog miatt mondanak le akkor a következő díjakat számolják fel:

### **2.5.1. Ha a nyaralóház több mint 14 személy befogadására alkalmas, akkor a következő díjak érvényesek:**

- a) A foglalás napjától kezdve a bérleti időszak kezdetét megelőző 70. napig a teljes bérleti díj 25%-a.
- b) A bérleti időszak kezdetét megelőző 69. naptól a teljes bérleti díj 100%-a.

#### **2.5.2. Az egyéb nyaralóházak esetén a következő összegeket számítják fel:**

- a) A foglalás napjától kezdődően a bérleti időszak kezdetét megelőző 43. napig a teljes bérleti díj 25%-a (de legalább 95 euró).
- b) A bérleti időszak kezdetét megelőző 42. naptól a teljes bérleti díj 100%-a.

Ha a NOVASOL nem kap a profilon keresztül vagy írásbeli értesítést, akkor a teljes bérleti díj megfizetendő, még akkor is, ha a bérelt nyaralóházat nem használják.

Ha a bérlő ugyanarra az időszakra tud maga helyett másik bérlőt szerezni ugyanazért a bérleti díjért, akkor a NOVASOL 95 eurós díj ellenében elfogadja a névváltozást. A NOVASOL-t írásban kell értesíteni. A díjat nem érvényesítik, ha az esetet fedezi a NOVASOL kockázatmentességi garanciája.

A NOVASOL a bérleti időszak kezdete előtti 40. napig köteles törekedni arra, hogy lehetővé tegye a bérlő számára, hogy 95 EUR összegű díj ellenében és az eredeti nyaralóház és az új nyaralóház ára közötti különbséget kifizetése esetén egy másik nyaralóházra módosítsa a foglalását. A bérleti időszak kezdete előtti 42. napon vagy azt követően eszközölt foglalásmódosítást lemondásnak kell tekinteni (lásd a fent felsorolt feltételeket).

Új foglalás kérése vagy foglalás módosítás, foglalás átadás esetén 20 euró kerül felszámításra az egyéb díjakon felül.

### **2.6. Áram-, víz- és telefonszámla rendezése**

Azoknál a nyaralóházaknál, ahol az áram- és a vízfogyasztás nincs benne a bérleti díjban (lásd a házak leírása melletti szimbólumokat), és ahol nincs érmeautomata felszerelve, ott a házat bérlő létszámnak megfelelően személyenként egy előre meghatározott összeget állapítanak meg, vagy a kulccsal együtt egy víz- és elektromosáram-nyomtatványt is kap a bérlő. A mérőóraállást a bérleti időszak kezdetén erre a nyomtatványra kell minden fogyasztás tekintetében azonnal felvinni, legyen az víz, elektromos áram, fűtés, gáz vagy bármilyen egyéb fogyasztás. A bérleti időszak végén a bérlő, a Háztulajdonos vagy a NOVASOL-alkalmazottak újra leolvassák a villanyórát, és ez a leolvasás képezi az energiafogyasztás rendezésének alapját.

A bérlő a teljes bérleti időszak alatti fogyasztást fizeti, még akkor is, ha a bérlő a bérleti időszak alatt nem használta a nyaralóházat.

### **2.7. Fogyasztási költségekkel kapcsolatos letétek és átutalások**

Szerződés szerint fizetendő összegek a NOVASOL vagy a Háztulajdonos kívánságának megfelelően bizonyos esetekben magukban foglalhatják a fogyasztási költségekre átutalandó összegeket, valamint bizonyos esetekben egy letéti összeget is. A fogyasztási költségek átutalással történő rendezése az áramfogyasztás, a telefonhasználat stb. költségeinek fedezetét szolgálja. A letét egyfajta biztosíték a Háztulajdonosnak arra az esetre, ha bármilyen kár keletkezik a bérelt ingatlanban, vagy a végső takarítás elégtelen mértékű.

A letét költségét legkésőbb a foglalási időszakot követő 4 héten belül kell rendezni. A letétből annak visszafizetése előtt levonásra kerül valamennyi kár és/vagy az elmaradt/elégtelen végső takarítás költsége plusz egy kezelési költség. Ha a fentiek összege meghaladja a letét összegét, vagy a fogyasztási

költségek magasabbak, mint a számlára terhelt összeg, akkor a bérlőnek a fennmaradt összeg is kiszámlázásra kerül.

Bizonyos esetekben a NOVASOL, a Háztulajdonos vagy annak képviselője emelt összegű, a nyaralóházban rendelkezésre álló ágyanként legfeljebb 475 EUR letétre jogosult, továbbá a bérleti időszak hosszától függően egy vagy több végső takarítás díját is felszámolhatják.

Néhány nyaraló esetében a bérlőnek is van lehetősége a végső takarítás elvégzésére. A bérlőnek azonos állapotban kell hagyni a nyaralót, mint ahogyan megérkezett. A végső takarítás kérhető a Háztulajdonostól felár ellenében. Harmadik félnek nem kiadható a végső takarítás. Ha a végső takarítás nincs megfelelően elvégezve a bérlő által, akkor a díja felszámításra kerül.

A bérlőnek a nyaralóházat felelősségteljesen kell kezelnie, és ugyanabban az állapotban kell visszaszolgáltatnia, ahogy azt átvette. A bérlő felelős minden olyan kárért, amely a nyaralóházban és/vagy annak berendezésében, bútorzatában, készülékeiben vagy létesítményeiben a bérlő vagy bármely más személy által okozott, akinek hozzáférést biztosított a nyaralóházhoz. A nyaralóházban és/vagy annak berendezésében az időszakos bérlet során okozott minden kárt azonnal be kell jelenteni. Ha a bérlő felelős a bérleti időszak alatt egy apró kárért, amely értéke nem haladja meg az 135 eurót, akkor a NOVASOL elengedi a kártérítési igényt, feltéve, ha nem fizetett letétet. Ha a kár értéke meghaladja az 135 eurót, akkor nem engedik el a kártérítési igényt. A bérleti időszak alatt okozott bármilyen kártérítést, legyen az a bérlő által bejelentett vagy egyéb módon bejelentett, 4 héten belül értesíteni kell a bérlőt a bérleti időszak vége után.

## **2.8. Hibák, panaszok, jogorvoslat**

Ha a bérlő a nyaralóház átvételekor elégtelen takarításra, károkra vagy hibákra utaló jeleket figyel meg, akkor azonnal panaszt kell tennie, mivel egyéb esetben úgy vesszük, hogy az nyaralóházat a bérlőnek problémamentesen átadták, és a bérlő elveszti a jogot arra, hogy panaszt tegyen a problémáról. A takarítással kapcsolatos panaszokat azonnal jelenteni kell. A károkkal vagy hibákkal kapcsolatos panaszokat is a lehető leghamarabb, legkésőbb a bérleti időszak kezdetétől vagy a hiba/kár felfedezésétől számított 72 órán belül jelenteni kell. A panaszokat a Háztulajdonosnak, a háztulajdonos képviselőjének vagy a NOVASOL helyi irodájához kell bejelenteni. A bérlőnek gondoskodnia kell arról, hogy megtudja a panaszt kezelő NOVASOL-alkalmazott nevét. A tartózkodás ideje alatt e-mail útján nem lehet panaszt bejelenteni.

A bérlő a nyaralóházat előzetes megállapodás nélkül a saját felelősségére és költségén hagyhatja el a bérleti időszak vége előtt. A bérlő kockáztatja, hogy nem lesz képes felmondani a Szerződést, ahogy azt is, hogy elveszti a kártérítéshez vagy árcsökkentéshez való jogát, ha lehetetlenné teszi a NOVASOL számára a kár helyreállítását vagy hogy egy másik nyaralóházba költözést ajánljon fel.

A NOVASOL fenntartja magának a jogot, hogy bármilyen panaszt azzal orvosoljon, hogy ahol az lehetséges, ott átköltözteti a bérlőt egy hasonló árkategóriájú és minőségű nyaralóházba. Ezt a döntést a NOVASOL saját belátása szerint hozhatja meg. Ha a bérlő véleménye szerint a bejelentett panasz nem vezet kielégítő megoldáshoz a bérleti időszak alatt, akkor a panaszt ellenőrzés és további vizsgálat céljából legkésőbb a bérleti időszakot követő 14 napon belül írásban továbbítania kell a NOVASOL-hoz.

Az írásbeli panaszokat a következő címre kell továbbítani:

Awaze A/S, Attn: Customer Service, Hedeager 44, DK-8200 Aarhus N, vagy emailben a [customerservice@novasol.com](mailto:customerservice@novasol.com)-ra. A NOVASOL minden körülmények között igyekszik a konkrét kívánásokat teljesíteni, de nem tudja garantálni, hogy a különleges igényeket kielégítik.

A kártérítési felelősség csak a közvetlen anyagi károkra terjed ki. Sem a NOVASOL, sem pedig a Háztulajdonos nem tehető felelőssé semmilyen közvetett (következményes) kárért, illetve nem anyagi jellegű (nem vagyoni) kárért.

## **2.9. A NOVASOL mint közvetítő**

A nyaraló nem a NOVASOL tulajdonában van, hanem a Háztulajdonosé. A NOVASOL az a fél, amely a lakástulajdonos nevében elérhetővé teszi a nyaralót a lakástulajdonos javára és kockázatára. Ha a NOVASOL várakozásaival ellentétben egy foglalást a NOVASOL hatáskörén kívül eső okok miatt nem lehet teljesíteni – például bírósági rendelkezés miatti értékesítés okán vagy a Háztulajdonos szerződésszegése vagy hasonló ok miatt –, akkor a NOVASOL jogosult a foglalást lemondani, a bérlő által a NOVASOL-nak már megfizetett bérleti díjat pedig a NOVASOL azonnal visszafizeti. Azonban másik lehetőségként a NOVASOL belátása szerint jogosult felajánlani a bérlőnek egy másik hasonló nyaralóházat ugyanazon a környéken, ugyanazon az áron.

## **2.10. Joghatóság**

Vita esetén az ügyet a nyaralóház helye szerint illetékes igazságszolgáltatási szerv elé kell vinni, és a dán jog alapján kell elbírálni, a felek megállapodásának megfelelően.

## **2.11. A szerződés megszűnése**

Ha a bérlet befejezése olyan extrém események/vis major – pl. háború, természeti katasztrófák, környezetszennyezési katasztrófák, aszály vagy egyéb rendkívüli időjárási jelenség, járvány, karantén szabályzások a határok vagy földrajzi területek lezárása, élelem hiány, forgalmi helyzet, a deviza-/valutakereskedés felfüggesztése, munkabeszüntetés, kizárás vagy egyéb extrém esemény vagy vis major – miatt válik lehetetlenné, függetlenül attól, hogy a Szerződés megkötésekor előre látható volt-e vagy sem, akkor a NOVASOL és a Háztulajdonos jogosult felmondani a Szerződést, mivel a fenti esetekért sem a NOVASOL, sem pedig Háztulajdonos a nem vonható felelősségre. Vis major és/vagy extrém események és körülmények esetén a NOVASOL jogosult arra, hogy a bérlő megtérítse neki a felmerült költségeket, de minimum 95 eurót, ami tartalmazza a foglalási költségeket, melyek a szerződés felmondásával kapcsolatosak.